

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano,
efise wo do no ye anigye sen bobesa.

³ W'aduhuam yi hua a eye anigye;
wo din te se aduhuam a wɔahwie.
Na enye nwonwa se mmabaa no do wo!

⁴ Fa me ko, ma yenyɛ ntem!
Ma ohene mfa me nko ne pia mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.
Yɛbɛkamfo wo do asen bobesa.

Ababaa:

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe,
Yerusalem mmabea,
mobiri te se Kedar ntamadan,
te se, Salomo ntamadan mu ntwamtam!

⁶ Nhwɛ me haw se mibiri nti,
efise owia na aye me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti wɔma me kɔhwɛɛ boɛ nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo.

⁷ Kyere me, me dofo,
faako a wode wo nguankuw ko adidi
na owigyinae nso, faako a woma wo nguan
home.

Adɛn nti na ese se meye se oɛɛa a wakata n'anim
wo wo nnamfonom nguankuw ho?

Nnamfonom:

8 Σε wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa,
fa ɔkwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma kɔ adidi
wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.

Aberante:

9 Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere
a wɔde hama asa no wɔ Farao nteaseenam
baako ho no ho.

10 Asokaa ama w'afono ho ayɛ fɛ,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no
fata wo.

11 Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ asokaa
a wɔde dwetɛ asisi mu ama wo.

Ababaa:

12 Bere a ɔhene te ne didipon ho no,
n'aduhuam hua no gyee hɔ.

13 Me dɔfo ayɛ me sɛ kurobow* toa
a ɛda me nufu ntam.

14 Me dɔfo ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ
frɔmfrɔm
wɔ En-Gedi† bobeturo mu.

Aberante:

15 Me dɔfo, wo ho ye fɛ!
Ao, ahoɔfɛ ni!
W'aniwa aba te sɛ mmorɔnoma.

Ababaa:

16 Me dɔfo, wo ho ye fɛ!
Ao, ahoɔfɛ ni!
Yɛn mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

Aberante:

17 Yɛn fi mpuran ye sida;

* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye huam. † **1:14** En-Gedi ye kwae a ɛwɔ sare so wɔ Nkyene Po atɔe fam a affide a ɛye huam bebreɛ wɔ.

yen nsemso ye ɔpɛpaw.

2

Ababaa:

¹ Meyɛ Saron nhwiren*
ne abon mu sukooko.

Aberante:

² Senea sukooko a ɛwɔ nsɔɛ mu te no,
saa ara na me dofo te wɔ mmabaa mu.

Ababaa:

³ Senea apɛ te wɔ kwae mu nnua mu no,
saa ara na me dofo te wɔ mmerante mu.
Sɛ metena ne nwini mu a minya ahomeka
na n'aba nso ye m'anom dɛ.

⁴ Ɔde me akɔ aponto ase,
na m'agyiraɛhyɛde ye ɔdo.

⁵ Momma me bobɛ aba na minya ahooɔden,
momma me apɛ na ennwudwo me,
efisɛ ɔdo ama matɔ beraw.

⁶ Ne nsa benkum da m'atiko,
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁷ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ:

Monnkanyan na munnyan ɔdo
kosi bere a ɛsɛ mu.

⁸ Tie! me dofo!

Hwɛ! ɔno na ɔreba no,
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
na ɔbo pentenkwa wɔ nkoko no so.

⁹ Me dofo te sɛ ɔtwe anaa ɔforote.

Hwɛ! ogyina yen fasu akyi,
ɔhwɛ mfensere no mu,

* **2:1** Yehu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafo fam.

wagyen n'ani rehwe mfensere no mu.

10 Me dɔfo kasa kyereɛ me se,
 “Sɔre, me dɔfo ne m'ahoofɛ
 na bra me nkyen.

11 Hwe! awɔwbere atwa mu;
 na asusow atwa mu kɔ.

12 Nhwiren afifi asase ani:
 nnwonto bere aso.

Wɔte mmorɔnoma su
 wɔ yen asase so.

13 Borɔɔma agu nhwiren;
 na bobɛ hua agye baabiara.
 Sɔre bra, me dɔfo;
 m'ahoofɛ, bra me nkyen.”

Aberante:

14 M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru mu,
 ahintaw wɔ mmepɔw so,
 ma minhu w'anim;
 ma mente wo nne;
 wo nne ye de,
 na w'anim ye fe.

15 Monkyekyere sakraman no mma yen,
 sakraman nketewa no
 a wɔsɛɛ bobɛ nturo,
 yen bobɛ nturo a aye frɔmfrɔm no.

Ababaa:

16 Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;
 ɔhwehwe sukooko no mu.

17 Enkosi sɛ ade bekye
 na sunsuma besen akɔ no,
 dan wo ho, me dɔfo,
 na ye sɛ ɔtwewa

anaa ɔforote a
 ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3

- 1 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
 mehwehwɛ nea me koma da no so;
 mehwehwɛ no, nanso manhu no.
- 2 Mɛsɔre afei na makokyinkyin kuroɔɔn no mu,
 ne mmɔnten so ne gua so;
 na mahwehwɛ nea me koma da no so.
 Enti mehwehwɛ no nanso manhu no.
- 3 Awɛmfɔ no huu me
 bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuroɔɔn no mu.
 “Moahu nea me koma da no so no ana?”
- 4 Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ
 na mihuu nea me koma da no so no.
 Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ
 kosii sɛ mede no baa me na fi,
 de no kɔɔ nea onyinsɛnee me no dan mu.
- 5 Yerusalem mmabea, mede atwewa
 ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ
 Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
 kosi bere a ɛɛ mu.
- 6 Hena na ofi sare so reba
 te sɛ wusiw kumɔnn a
 efi kurobow, aduhuam
 ne aguadifo pɛprɛ ahorow mu, atutu ne ho
 yi?
- 7 Monhwɛ, eyɛ Salomo teaseɛnam a
 akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
 ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,
- 8 Wɔn nyinaa bobɔ afoa,
 wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.
 Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu,
 na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi
 anadwo a eyɛ hu biara.
- 9 Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho;

ɔde Lebanon nnua na eyee.
 10 Ɔde dwete na eyee n'adum,
 ɔde sikakokoo na eyee ne nnyinaso.
 Wɔde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho;
 mu asiesie ye ahomeka
 na Yerusalem mmabea na woyee. 11 Mumfi adi,
 mo Sion mmabea,
 mommehwe ohene Salomo se ohye
 ahenkyew
 nea ne na de hyee no n'ayeforohyia da no,
 da a odii ahurusi wo ne koma mu no.

4

Aberante:

- 1 Wo ho ye fe, me dofo!
 Ao, wo ho ye fe!
 W'aniwa a ehyye wo nkataanim mu no te
 se aborɔnoma.
 Wo nwi te se mpapokuw a
 woresian Gilead Bepow.
- 2 Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi
 foforo,
 a wofi aguaree.
 Baako mpo nyeraa e.
- 3 W'anofafa te se koogyan hama;
 w'ano ye fe.
 W'asontore a ehyye wo nkataanim mu
 te se ntunkum aduaba fa.
- 4 Wo kɔn te se Dawid abantenten,
 a wɔasi no feefe;
 na akokyem apem sensen ho,
 a ne nyinaa ye akofo kyem.
- 5 Wo nufu te se atwemma abien,
 atwemma nta a

- wodidi wɔ sukooko mu.
 6 Enkosi sɛ ade bɛkye,
 ama honhom aguan no,
 mɛkɔ kurobow bepɔw
 ne aduhuam nkoko no so.
 7 Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa;
 wo ho nni dɛm biara.
- 8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,
 wo ne me mfi Lebanon nkɔ.
 Sian fi Amana atifi bra,
 fi Senir atifi, Hermon apampam hɔ,
 fi gyata buw mu
 ne mmepɔw a asebo dɛɛdɛɛ hɔ.
 9 Woagye me koma abɔ so, me nuabea,
 m'ayeforo;
 woagye me koma abɔ so;
 wode w'ani a ebɔɔ me so,
 ne wo kɔnmuade mu ɔbohema baako.
 10 Wo dɔ yɛ anigye, me nuabea, m'ayeforo!
 Hwɛ, wo dɔ so ani sen bobesa,
 na w'aduhuam yɛ huam sen pɛprɛ biara.
 11 Asem dɛdɛ fi w'ano sɛ ɛwokyeɛm, m'ayeforo;
 nufusu ne ɛwo wɔ wo tɛkrɛma ase.
 Wo ntade mu hua te sɛ Lebanon de.
 12 Wote sɛ turo a wɔato ano pon mu, me nuabea,
 m'ayeforo;
 woyɛ asuti a wɔagye ho ban, asubura a
 wɔasɔw ano.
 13 Wo nnua yɛ nnuabafuw so ntunkum
 a ɛsow aba pa,
 ahuahaa ne nnuannua,
 14 nnuannua ne mmetire,
 osiko ne sinamon,
 a ohuamfufu nnua ahorow,

kurobow ne dupapo
ne pεpre papa ahorow nyinaa ka ho.

¹⁵ Woyε asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a εsen fi Lebanon.

Ababaa:

¹⁶ Sore, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa!*

Bɔ fa me turo mu,
senea εbeyε a ne hua no begyigye afa baabi-
ara.

Ma me dɔfo mmra ne turo mu
na ɔmmεka ne nnuaba papa no nhwε.

5

Aberante:

¹ Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me nnuhuam
ano.

Madi me wokyεm ne εwo;
manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adɔfonom, monnom nea εbεmee mo dɔ.

Ababaa:

² Medae, nanso me koma anna.
Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu;
“Bue me, me nuabea, me dɔ,
m'aborɔnoma, a ne ho nni dεm.
Obosu afɔw me tirim,
anadwo mu bosu afɔw me nwi.”

* **4:16** Mframa a εbɔ fi atifi fam no mu dwo enti εma nnuaba ye foforo daa. Mframa a εbɔ fi anafo fam no mu ye hyew na εma nnuaba no bere. Ne abien ka bɔ mu a, εma mframa a εye huam fa turo no mu.

- 3 Maworɔw m'atade,
 mensan mfa nhye ana?
 Mahohoro m'anan ase,
 memma ho nye fi bio ana?
- 4 Me dɔfo yee se ɔrebue pon no
 me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me mu.
- 5 Mesɔree se merekobue me dɔfo,
 na me nsa ho kurobow
 ne me nsateaa ho aduhuam,
 yee korɔkorɔ no nsa ho.
- 6 Mibue maa me dɔfo no,
 nanso na ɔkɔ.
 Ne kɔ no maa me ho dwiriw me.
 Mehwehwɛe no nanso manhu no baabiara.
 Mefɛe no nanso wannye me so.
- 7 Awɛmfo no huu me
 bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropon no mu.
 Wɔbɔbɔ me pirapiraa me;
 woyii m'atade kɔe;
 saa awɛmfo a wɔwɛn afasu no!
- 8 Yerusalem mmabea, mehye mo,
 se muhu me dɔfo no a,
 asem ben na mobeka akyerɛ no?
 Monka nkyere no se ɔɔɔ ama matɔ beraw.

Nnamfonom:

- 9 Den na wo dɔfo de sen afoforo,
 mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
 Den na wo dɔfo de sen afoforo a
 enti wohye yen sɛɛ?

Ababaa:

- 10 Me dɔfo ho twa na ogyigye,
 wɔfa mpem du a, ɔye sononko.
- 11 Ne ti ye sikakɔkɔɔ ankasa;
 ne ti so nwi ye kuhaa,
 na eye tuntum se kwaakwaadabi.

- 12 N'aniwa aba te se aborɔnoma a
ogyina asuwa bi ho;
ete se nea wode nufusu agware no,
na etuatua ho se abohemaa.
- 13 N'afono te se pepre a wɔasew no ketɛ.
Eho hua te se aduhuam.
N'anofafa te se sukooko
a esoso kurobow.
- 14 N'abasa te se sikakɔkɔ abaa
a wode sikabereɛbo asisi mu.
Ne nipadua te se asonse a wɔatwiw ho
na wode hoabo adura ho.
- 15 N'anan te se abohemaa afadum a
esisi sikakɔkɔ ankasa nnyinaso so.
Ne bɔbea te se Lebanon a
ɔye sononko se ne sida.
- 16 N'ano te se ɔde ankasa;
ɔkwan biara so, ne ho ye fe.
Me dɔfo ni, m'adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:

- 1 Ehe na wo dɔfo no kɔ
mmea ahoɔfo mu ahoɔfo?
Ehe na wo dɔfo man fae,
na yene wo nkɔhwehwɛ no?

Ababaa:

- 2 Me dɔfo kɔ ne turo mu,
faako a woduadua nnua ahorow,
okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
- 3 Me dɔfo ye me de, na me nso meye ne de;
okyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

- 4 Me dofo, wo ho ye fe te se Tirsaa,*
 w'ahoofe te se Yerusalem,
 wusi pi te se asraafo a woretu frankaa.
- 5 Nhwε me saa;
 wobunkam me so.
 Wo ti nwi te se mpapokuw a
 woresian afi Gilead.
- 6 Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi
 foforo,
 a wofi aguaree.
 Baako mpo nyeraa ε.
- 7 W'asontɔre a εhyε wo nkataanim mu
 te se ntunkum aduaba fa.
- 8 Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
 mpenanom beyε aduɔwɔtwe,
 ne mmabaa dodow a wontumi nkan wɔn;
- 9 nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem ye
 sononko;
 ɔno nko ara ne ne na babea,
 ɔno na nea ɔwoo no no pε n'asem.
 Mmabaa huu no no, wɔfrεε no nhyira;
 ahemma ne mpenanom kamfoo no.

Nnamfonom:

- 10 Hena na wapue se ahemadakyε yi,
 ɔye frɔmfrɔm se ɔsram, na ɔhyeren se owia,
 n'anuonyam te se nsoromma a wɔsa so.

Aberante:

- 11 Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu hɔ
 se merekɔhwehwe afifide foforo a εwɔ obon
 no mu,
 se bobε no agu nhwiren,

* **6:4** Tirsaa ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yeε
 n'ahenkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe
 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

anaase ntunkum no aye fr̄omfr̄om.

¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurofo ade-
hye nteaseenam so.

Nnamfonom:

¹³ San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;
San bra, san bra ma yenhwe wo!

Aberante:

Aden nti na ese se mohwe Sulamit abeawa
senea mohwe Mahanaim asaw no?

7

¹ Wo nan ne mpaboa ye fe,
ɔdehye babea!

W'anantu a wugyina so te se abohemaa,
odwumfo nsa ano adwuma.

² Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
a nsa pa wo mu bere biara.

Wo sisi ye atoko a wɔaboa ano
na sukooko atwa ho ahyia.

³ Wo nufu te se atwemma abien,
atwemma nta.

⁴ Wo kɔn te se asonse abantenten.
W'aniwa aba te se Hesbon ntade
a ewɔ Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abantenten
a ekyere Damasko no.

⁵ Wo ti si so se Karmel Bepow.
Wo tinwi te se adehyetam a woadi mu
adwinni;
wo tinwi atenten no kyere ohene dommum.

⁶ Wo ho ye fe, ɔdɔ,
wo ho ye anigye na ema ahomeka ara!

⁷ Wo sibeate se abe dua,
na wo nufu te se aduaba kasiaw.

8 Mekae se, “Meforo abe dua no;
 na maso n’aba mu.”
 Wo nufu nye se bobbe kasiaw,
 na wo home mu hua nye se apre.
 9 Na w’anom hua nye se bobesa papa.

Ababaa:

Ma bobesa no nko me dofo ho tee,
 ensen mfa n’anofafa ne ne se no so breoo.
 10 Meye me dofo de,
 na n’apede ne me.
 11 Bra, me dofo; ma yenko akuraa,
 ma yenkoda akuraa anadwo baako.
 12 Ma yenko bobeturo mu ntem
 nkohwe se bobbe no agu nhwiren,
 se nhwiren no apaapae,
 anaase ntunkum no aye fromfrom.
 Eho na mede me do bema wo.
 13 Adesaa yi ne hua,
 na akonnoduan nyinaa begu yen pon ano,
 foforo ne dedaw,
 a mede asie ama wo, me dofo.

8

1 Se anka woyee me nuabarima
 a wunum me na nufu ano,
 na mihuu wo wo abonten so a,
 anka mefew w’ano,
 a obiara rentumi mmu me animtiaa.
 2 Anka medi w’anim
 na mede wo aba me na fi,
 ono a wakyerekyere me.
 Anka mema wo bobesa a wode pepre afra mu,
 me ntunkum mu nsu dokodoko no bi.
 3 Ne nsa benkum da m’atiko

na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
 4 Yerusalem mmabea, mehye mo se,
 morennyan na morenhwanyan odo mu
 kosi bere a ese mu.

Nnamfonom:

5 Hena na ofi sare so reba a
 otweri ne dofo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo wo apre dua no ase;
 eh na wo na nyinsenee wo,
 eh na nea oko awo no woo wo.
 6 Fa me to wo koma so se nsowanode,
 se nsowanode wo w'abasa so,
 efise odo ano ye den se owu,
 ne ninkutwe tim ho se oda.
 Ehyehye se ogyatannaa,
 se ogyatannaa a ano ye den pa ara.

7 Nsu dodow rentumi nnum odo;
 nsubonten rentumi nhohoro nko.
 Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa odo a
 anka woremumu no ade a esom bo.

Nnamfonom:

8 Yewo nuabea akumaa bi a,
 ne nufu mmoboo e.
 Den na yebeye ama yen nuabea yi
 wo da a wobebisa no ase?
 9 Se oye ofasu a,
 yebesi dwete abantenten abo ne ho ban.
 Se oye opon a,
 yede sida besiw ne pon ano kwan.

Ababaa:

10 Meye ofasu,
 na me nufu te se abantenten.
 Enti n'ani so no maye se obi a
 ode nea eso ani reba.

11 Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon;
 ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.

Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no
 nnwetɛbona apem.

12 Nanso me bobeturo yi yɛ me de.

Me de, meremfa mma;

Salomo de ne de gye nnwetɛbona apem,

na otua n'apaafɔ nnwetɛbona ahannu ma
 wɔhwe ne nnuaba no so.

Aberante:

13 Wo a wote turo no mu
 ne nnamfonom a wɔka wo ho,
 ma mente wo nne.

Ababaa:

14 Bra ma yenko, me dofo,
 na yɛ wo ho sɛ ɔdabo ba

anaase ɔforote ba a
 ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahyɛ so ma so.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40